

## U.S. States Advance Toward English Only

By Tracie Morales  
State by state — slowly, but maybe not surely — the United States is embracing English as its singular language. Idaho became the 29th state to do so when Republican Gov. C.L. "Butch" Otter signed a bill March 28 making it the Gem state's "official" tongue.

The law, which takes effect in July, limits government business to be conducted only in English. Exceptions are health care, national security issues and criminal proceedings.

Proposals are still alive this year in 13 other state legislatures. They have been quashed in a few others where they were introduced.

Prior to 1984, only five states, starting with Louisiana way back in 1811, had passed such measures. The others: Nebraska 1920, Illinois 1969, Massachusetts 1975 and Hawaii 1978.

The "English-only" movement began in earnest in the mid-'80s as the immigration reform debate heated up in Congress. In 1981, reactionary Senator S.I. Hayakawa of California had introduced a resolution to amend the U.S. Constitution to make English the nation's official language, but it died in committee.

Seizing on many U.S. residents' fear of foreigners, Hayakawa and anti-immigrant fanatic Dr. John Tanton of Michigan joined to form the organization U.S. English two years later. It and other groups such as English First have since then sent out hundreds of thousands of successful fund-soliciting mailers.

Idaho follows Arizona (2006), Iowa (2002) and Utah (2000) as the only states that have approved legislation this century. Thirteen states passed bills in the '80s and nine in the '90s, two of the latter bills strengthening legislation passed in the '80s. The federal amnesty law was signed by President Reagan in 1986.

James Crawford, president of the Institute for Language and Education Policy, characterizes the measures as signs of intolerance toward immigrants. "The only thing these initiatives do is make life more difficult for immigrants," he says.

In Congress this session, Republican Reps. Steve King (Iowa) and Peter King (N.Y.) each has introduced "official English" bills. The latter's proposal calls for a repeal of section 203 of the Voting Rights Act, which provides

voter assistance in languages other than English in certain districts.

Republican Reps. John Doolittle (Calif.) and Tom Tancredo (Colo.) each have introduced legislation to amend the U.S. Constitution.

Their supporters contend that language accommodations are divisive, inhibit immigrants from learning English and cost too much.

"Washington has created this mess, and Washington is going to have to fix it," says Jim Boulet, Jr., executive director of Virginia-based English First. He cited a June 2005 Zogby poll that reported 79 percent

of respondents support making English the nation's official language.

Spanish-speaking countries do not provide the same benefits to English speakers, he points out, adding, "If Mexico is unhappy then perhaps they can stop sending all their poor people into the United States."

In 2000, President Bill Clinton signed an executive order calling for federal agencies to provide services to limited-English-proficient individuals in a language they understand. Currently less than one percent of U.S. government documents are produced in other than English,

according to the U.S. General Accounting Office.

Raúl González, legislative director of the National Council of La Raza, asserts that English-only legislation is intended to attack Latinos and immigrants, "It's a bad solution for a problem that doesn't exist," he says.

Crawford calls such initiatives "a license to discriminate...a

form of "language vigilantism" that usually emerges when immigration reform is being considered in Congress. He sees little chance of any bill passing at the federal level.

(Tracie Morales is a reporter with Hispanic Link News Service in Washington, D.C. Reach her care of [tracie.morales@gmail.com](mailto:tracie.morales@gmail.com).)

## President Needs to Find Support for Immigration Plan in Congress, not Just at the Border

Washington, DC — Following President Bush's remarks in Yuma, Arizona yesterday, the National Council of La Raza (NCLR), the largest national Hispanic civil rights and advocacy organization in the U.S., urged Administration and congressional action on comprehensive immigration reform by this summer. "The President's speech yesterday was a positive, hopeful sign that he continues to believe that immigration reform has to be comprehensive — including a path to permanent status for the 12 million undocumented already working in this country — to be effective. But

the time for the President to move beyond just selling this message and start delivering to make it happen is now," stated Janet Murguía, NCLR President and CEO. "The President's speech and the recent introduction of the 'STRIVE Act' also reaffirm that there is widespread bipartisan support and momentum for comprehensive immigration reform. Yet we must also keep in mind that the window of opportunity is fast closing. We call on Congress to pass immigration reform legislation before the August recess," concluded Murguía.



## El Presidente Necesita Buscar el Aoyo del Congreso - No de los que Viven en la Frontera Para Aprobar una Reforma Migratoria

Washington, DC — EL Consejo Nacional de La Raza (NCLR, por sus siglas en inglés) ayer instó al Congreso y la Administración del Presidente Bush que aprobara una reforma migratoria integral este verano a raíz de los comentarios del presidente en Yuma, Arizona. "El discurso del presidente fue una buena señal de que él aún cree que la reforma migratoria necesita ser integral para ser efectivo. Esto incluye un camino para que los más de 12 millones de personas indocumentadas que ya viven en este país puedan tener sus papeles. Pero, es hora de que el presidente deje de difundir su mensaje y realmente ponerse a trabajar para que esto suceda lo antes posible", afirmó Janet Murguía, presidenta de NCLR. "Tanto el discurso del presidente y la presentación del proyecto de ley STRIVE reafirman que hay un gran apoyo bipartidista para una reforma migratoria integral. Pero debemos tener presente que el tiempo para actuar se está acabando rápidamente. Hacemos un llamado al Congreso para que apruebe un proyecto de ley sobre la reforma migratoria antes de que comience el periodo de descanso del Congreso en agosto", concluyó Murguía.

## Estados Continúan Avanzando Hacia Sólo Inglés

Tracie Morales  
Estado por estado — lenta pero tal vez no seguramente — los Estados Unidos va abrazando el inglés como su único idioma. Idaho se convirtió en el vigésimo noveno estado en hacerlo cuando el gobernador republicano C.L. "Butch" Otter firmó un proyecto de ley el 28 de marzo, haciendo del inglés la lengua "oficial" del estado.

La ley, que entra en vigencia en julio, limita el quehacer del gobierno a realizarse en inglés solamente. Se exceptúa los cuidados médicos, temas de seguridad nacional y procedimientos criminales.

Trece legislaturas estatales más están considerando propuestas similares este año. Tales propuestas han sido rechazadas en algunos otros estados en los que se presentaron.

Antes de 1984, sólo cinco estados, empezando con Luisiana, remontando al año 1811, habían promulgado medidas de este estilo. Los demás fueron: Nebraska

en 1930, Illinois en 1969, Massachusetts en 1975 y Hawaii en 1978.

El movimiento "English-Only" (Sólo inglés) comenzó en serio a mediados de la década de los 1980, en lo que se enardecía el debate sobre la inmigración en el Congreso. En 1981, senador reaccionario de California, S.I. Hayakawa, presentó una resolución para enmendar la Constitución de los EE.UU. para hacer del inglés el idioma oficial de la nación, pero la resolución murió en comité.

Dos años más tarde, aprovechando el temor estadounidense de los extranjeros, Hayakawa y el fanático anti-inmigrante doctor John Tanton, de Michigan, se unieron para formar la organización llamada U.S. English. Aquella organización más otros grupos como English First desde entonces han enviado (continúa en la página cientos de miles de volantes, recaudando fondos con éxito.

Idaho sigue a Arizona (2006), Iowa (2002) y Utah (2000) como

los únicos estados que han aprobado legislación durante el presente siglo. En la década de los ochenta hubo tres estados que promulgaron proyectos de ley y nueve en la década de los noventa. La ley de amnistía federal la firmó el presidente Reagan en 1986.

James Crawford, presidente del Institute for Language and Education Policy, caracteriza las medidas como señales de intolerancia hacia los inmigrantes. "Lo único que hacen estas iniciativas es hacerles la vida más difícil a los inmigrantes", explica.

Durante la presente sesión del Congreso, representantes republicanos Steve King (Iowa) y Peter King (Nueva York) presentaron, cada uno por su parte, proyectos de ley sobre el "inglés oficial". Las propuestas del último exigen revocar la sección 403 de la Ley de Derechos al Voto, la cual provee asistencia en lenguas además del inglés en ciertos distritos electorales.

Los representantes republica-



gastar más dinero en las verdaderas necesidades de la gente de la comunidad en vez de viajes para el consejo de la Ciudad. Dijo que se necesitaban tener más juntas del consejo en las tardes para que más gente pudiera asistir. El y su esposa Amanda tienen un hijo.

Glasheen es un abogado y un desarrollador de bienes raíces. Él está en la mesa directiva de la escuela de leyes de Texas Tech y ha servido como miembro de la mesa directiva de los Boy Scouts. Él y su esposa Elaine tienen tres hijos. Glasheen dijo que el Consejo necesita no tratar de hacer todo para todos y que quisiera proveer un muy necesitado liderazgo en el Consejo.

Quade es profesor de Texas Tech que también corrió para el puesto hace un año. Él es residente del distrito y con su esposa Jane tienen cinco niños grandes 11 nietos, y dos vis-nietos. Quade dijo que se necesitaba reafirmar la confianza del público en el Consejo y que se necesita consentir en las problemas esenciales de la Ciudad.

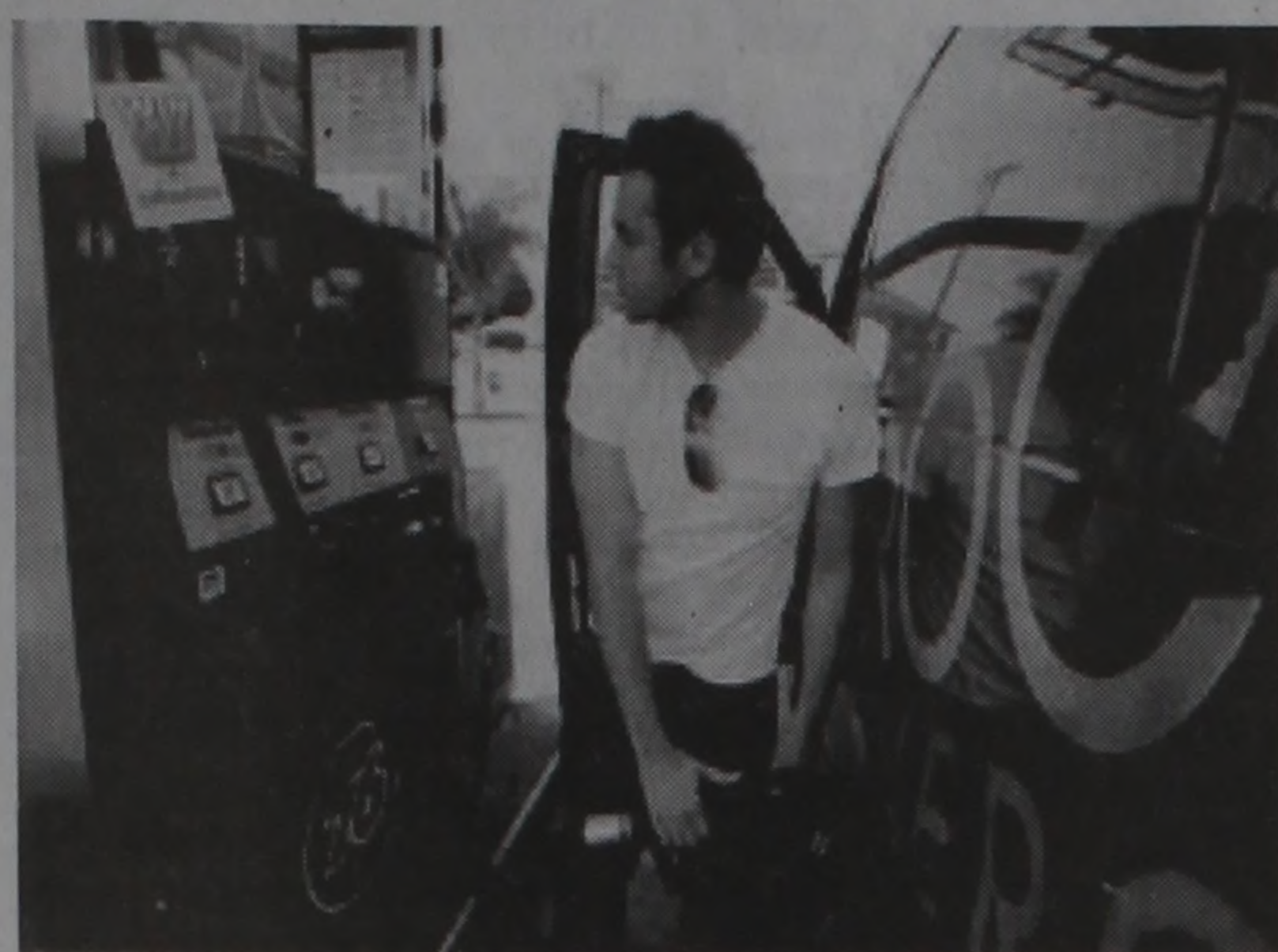
Sikes es de Plainview y ha vivido en Lubbock por 22 años. Él y su esposa Nancy tienen dos hijos grandes y dos nietos. Él dijo que se necesitaba mantener los valores de bienes raíces altos y los impuestos bajos.

Bronaugh no fue accesible por teléfono para este periodo.

(Tracie Morales es periodista con Hispanic Link News Service, en Washington, D.C. [editor@HispanicLink.org](mailto:editor@HispanicLink.org).)



# Sube el precio de la gasolina



Los conductores podrían encontrar la gasolina un poco más barata este verano en comparación con el pasado, a pesar de un aumento de 64 centavos por galón a partir de enero.

El Departamento de Energía dijo ayer que es muy probable que la reciente marcada alza en los costos de la gasolina disminuya en las próximas semanas. Agregó que el precio promedio será de \$2.81 por galón durante la temporada de vacaciones, unos tres centavos menos que la pasada primavera y el verano.

El pronóstico, sin embargo, no es del todo seguro.

Hace apenas un mes, la agencia dijo que creía que el costo de la gasolina de grado regular subiría en junio, a un promedio de \$2.67 para ese mes, una cifra que ya la semana pasada fue superada.

En el último pronóstico se dice que los precios subirán a un promedio de \$2.87 por galón durante el mes de mayo, y luego bajarán. El precio más alto del verano pasado fue un promedio de \$2.98 durante julio.

“Creemos que los estimados van por el camino correcto”, dijo Geoff Sundstrom, portavoz de la Asociación Automovilística de Estados Unidos (AAA). Sundstrom expresó que a base de las actuales tendencias del mercado, no ve otro verano de gasolina a \$3 por galón en el país.

En los últimos dos veranos, los precios han subido a más de \$3. En el 2005, durante el huracán Katrina, el cual afectó los suministros en la costa del Golfo de México, y el año pasado cuando la invasión israelí al Líbano causó que los precios del crudo subieran a \$76 por barril, y los de la gasolina a \$3.

El pronóstico asume que este verano no se desate ninguna crisis

internacional.

Desde enero, el precio de la gasolina regular ha aumentado desde un promedio semanal de \$2.16 por galón, a \$2.80 la semana pasada. Los precios en gran parte de la costa oeste sobrepasan los \$3 por galón.

Normalmente, los precios de la gasolina suben poco antes de la temporada de viajes por tierra de abril a septiembre, pero en esta ocasión el alza llegó sorprendentemente temprano: en invierno.

El gobierno atribuyó el inusual incremento temprano de los precios a costos más altos del crudo, apagones no planificados en las refinerías, la disminución de las importaciones desde Europa, y un aumento de la demanda.

A pesar de los altos precios, los conductores no dan ninguna señal de que se mantendrán lejos de las autopistas y carreteras.

Se espera que los choferes utilicen casi 400 millones de galones de gasolina entre abril y septiembre, un aumento de 1.2 por ciento en relación con el mismo período del año pasado.

La AAA no hará sus predicciones formales para el verano hasta el mes entrante, pero Sundstrom dijo que todo indica que la población parece adaptarse a los precios más altos.

Este también podría ser el caso entre muchos vacacionistas, según una encuesta entre 2,518 dueños de diferentes tipos de vehículos y embarcaciones que hizo Nationwide Mutual Insurance Co. Casi siete de cada 10 de los encuestados “dijeron que no piensan cambiar sus planes de vacaciones por culpa de los precios de la gasolina”, según la compañía de Ohio.

# Getting a Head Start: Many Teens Are Financially Illiterate

Jordan Wilson plans to attend Harvard Law School, and she is setting aside money she previously spent on more pleasurable pursuits with the understanding that costs to attend the prestigious college will be steep.

Jordan, who gets \$5 for perfect scores on her math and



spelling tests, is in the third grade. “We used to use it for White Water season passes,” Jordan said. “We got serious about saving about six months ago.”

The roughly \$1,000 that she has saved puts her way ahead of most teens. A recent scientific survey commissioned by Charles Schwab & Co. Inc. found that teens not only don't know much about handling money, they are not aware that they are seriously lacking in personal financial literacy.

For instance, the teens who responded to the survey estimated they will be earning an annual salary of \$145,500 based on the career that interests them most. The reality: Only five percent of the U.S. population currently earns a six-figure income, and the aver-

age national wage stands at about \$40,000; it's even less in Oklahoma.

Nearly two of every three respondents said they are knowledgeable about money management, but only about one-third know how to balance a checkbook. About one-fourth comprehend how credit card interest and fees work, according to the survey.

Sue Lynn Sasser, executive director of the Oklahoma Council on Economic Education, said she's not surprised by the survey results. She has seen the mistaken attitudes and lack of knowledge in the college students she teaches at the University of Central Oklahoma.

“These kids really just don't have a good understanding of what financial reality is,” Sasser said. “Kids coming out of high school, have a very inflated idea of what it is they're going to accomplish in life. How can you be successful if you can't balance a checkbook or don't know anything about 401(k)?”

Sasser said she is hopeful that a bill mandating financial literacy coursework will be adopted by lawmakers and signed by the governor this year. Previous attempts to require financial education have

failed.

This year's version, which included input from state schools Superintendent Sandy Garrett, is designed to be more palatable to school districts by giving those districts more latitude in implementing the curriculum, Sasser said. It passed overwhelmingly in the House of Representatives, and an amended version was approved by a Senate committee.

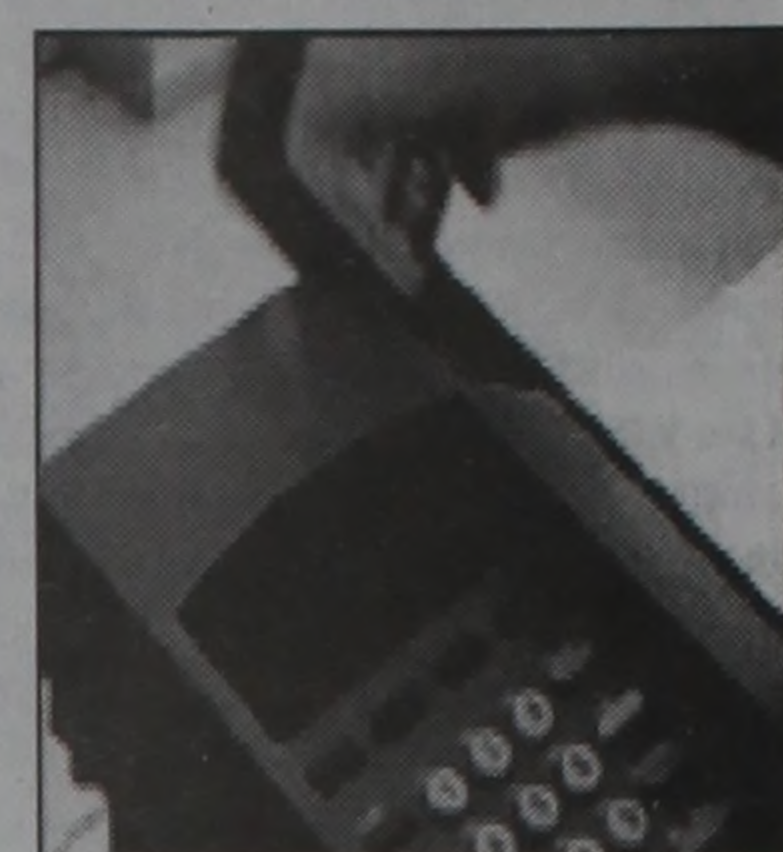
An economics professor at UCO, Sasser is working with a colleague to develop a financial literacy text for college students.

“The No. 1 reason kids drop out of college is not grades, it's money,” Sasser said. “Anything we can do to prepare kids for academic success is to our benefit. Anything the state can do to prepare pre-college kids is to the state's benefit.”

Carmine Lombano, branch manager of Charles Schwab in Oklahoma City, said parents must shoulder some of the blame for their children's lack of money management knowledge.

“A lot of the parents need to be educated on the basics so they can teach their kids,” Lombano said. “A lot of parents aren't real familiar with how to do things the right way when it comes to planning and saving and using debt.”

The Schwab survey showed that fewer than one in three believe their parents or guardians are concerned about making sure they are learning the basics of smart money management, and only about one in four report “my parents/guard-



ians have taught me about money by giving me a lot of experience budgeting, spending and saving it.”

Only 24 percent say their parents/guardians have taught them how to use a credit card responsibly. And, in spite of teens' interest in the topic, only one in five report “my parents/guardians have taught me how to invest money wisely to make it grow.”

Schwab has worked with Boys and Girls Clubs to develop financial education resources. The company also has put on workshops called “Raising Moneywise Kids.” Schwab also is launching a Web site, schwabmoneywise.com, that offers practical advice on saving, budgeting and borrowing, Lombano said.

For Jordan Wilson, it's just a matter of setting priorities. She decided that saving for college is more important than buying a theme park pass.

“When I grow up I want to go to Harvard Law School,” she said

## EEUU: Congreso aprueba prohibición de peleas de gallos

El Congreso aprobó un proyecto de ley que prohíbe las peleas de gallos y otras formas de combate entre animales, enviándole al presidente George W. Bush una medida que convertiría en delito grave el cruzar fronteras estatales con un animal destinado a pelear.

La aprobación del proyecto representó la culminación de un esfuerzo de casi seis años para limitar las peleas de perros y de gallos, tradiciones forjadas hace siglos que ahora la mayoría de los legisladores y activistas por los derechos de los animales consid-

eran actos de gran brutalidad.

El Senado aprobó la medida el martes por la noche en una votación oral, después de que la Cámara de Representantes la autorizara por una abrumadora mayoría el 26 de marzo, lo cual la deja lista para que llegue al escritorio del presidente.

Los críticos dicen que los combates de animales -populares en zonas rurales y en comunidades latinoamericanas- también pueden ser un caldo de cultivo para otras actividades delictivas, tales como el juego ilegal, el narcotráfico, la

corrupción de las autoridades y actos ilegales de pandillas.

Wayne Pacelle, presidente y director general de la Humane Society (Sociedad Protectora) de Estados Unidos, consideró que la medida “es una poderosa ley que llegará muy lejos para erradicar estas desagradables formas de crueldad hacia los animales”.

La medida también declara ilegal el comercio de las armas empleadas en las peleas de gallos, picos e instrumentos similares a cuchillos que se colocan en las

patas de estas aves durante los combates. El transportar animales a través de las fronteras estatales con el fin de destinarlos a pelear sería considerado delito grave, en lugar de ser un delito menor como está catalogado actualmente.

Los enfrentamientos de perros son ilegales en todos los estados, y el mes pasado Nuevo México se convirtió en la 49na entidad de prohibir los combates de gallos.

Luisiana es el único estado donde sigue siendo legal organizar luchas entre estas aves.

Guadalupe Neighborhood Association, Inc. announces a **Crafts & Garage Sale** **Cinco de Mayo May 5th** 120 N. Avenue P (behind Parish Hall)

**\$10.00 for table & space**  
Please mail check or money order to:  
Guadalupe Neighborhood Association, Inc.  
107 Avenue M - Lubbock, Tx 79401

**NEWSCHANNEL 11**  
Coverage You Can Count On!

**Promotion Writer/Editor**

News channel 11 is looking for an extraordinary, hands-on, creative individual. You'll need storytelling and editing skills to create compelling ads. Ability to think beyond traditional news promos, enjoy brainstorming and teamwork. Send resume and demo reel to: Marketing Position c/o KCBD, 5600 Avenue A, Lubbock, Tx 79404. EOE.

A TODAS LAS PERSONAS Y PARTES INTERESADAS:

National Oilwell Varco L.P. ha solicitado a la Comisión de Calidad Ambiental de Texas (TCEQ) para autorizar un Permiso Num. 81227 de Calidad Atmosférica, el cual autoriza la operación alterna de la Planta de Odessa Rod en 100 East 61st Street, Odessa, Condado de Ector, Tejas. En la sección de avisos PÚBLICOS de este periódico se encuentra información adicional de esta solicitud.

A TODAS LAS PERSONAS Y PARTES INTERESADAS:

National Oilwell Varco L.P. ha solicitado a la Comisión de Calidad Ambiental de Texas (TCEQ) para autorizar un Permiso Num.81213 de Calidad Atmosférica, el cual autoriza la operación alterna de una facilidad de la limpieza de la barra en North Mustang Drive, norte de 1 milla de 15th Street, Denver City, Condado de Yoakum, Texas. En la sección de avisos PÚBLICOS de este periódico se encuentra información adicional de esta solicitud.

*the original*  
**Cinco de Mayo**

**Lubbock's Official 17th annual Cinco de Mayo**  
May 4th, 5th and 6th

*Great music, food booths and carnival rides!*

Listen to Magic 93.7 for ticket information and artist lineup.

**Make plans now to join us at the South Plains Fair Grounds**

**46** **Hot 97.3**  
TELEMUNDO

**Magic 93.7**  
KXTQ FM  
Numero Uno Tejano Hit Station

**Flowers by Lily**

The most affordable prices in town!

**CUSTOM MADE ORDERS YOU BUY. I FIX!**

**SPECIALIZING IN:**

- \*FUNERAL ARRANGEMENTS
- \*CHURCH ALTER WORK FOR WEDDINGS & QUINCEANERAS
- \*MOTHER'S DAY BASKETS
- \*ALL SPECIAL OCCASIONS

**CALL LILY @ 806-763-3841**

**Reciba la ayuda que se merece, en el lugar donde deséa estar...Su Casa**

**CHARTWELL QUIERE AYUDAR CON EL CUIDADO DE SU SALUD**

Fundada en 1975, Chartwell ofrece una opción para usted y su familia. Servicios incluye:

- Atención personal
- Seguridad y administración del hogar
- Atención médica y de apoyo
- Equipo y suministros médicos
- Atención suplente

\*Licencidos con estado de Tejas  
Estamos aquí para servirles porque constante es nuestra prioridad No. 1!

**Elisa Diaz Se Habla Español**  
Chartwell Home Care  
Pyramid Plaza  
3223 South Loop 289, Suite 140A  
Lubbock, Tx 806-797-1469

COMISIÓN DE CALIDAD AMBIENTAL DEL ESTADO DE TEXAS

AVISO DE RECEPCIÓN DE SOLICITUD E INTENCIÓN DE OBTENER PERMISO ATMOSFÉRICO

PERMISO PROPUESTO NÚM. 81213 DE CALIDAD ATMOSFÉRICA

**SOLICITUD** National Oilwell Varco, L.P. ha solicitado a la Comisión de Calidad Ambiental del Estado de Texas (TCEQ por sus siglas en inglés) para autorizar un Permiso Num.81213 de Calidad Atmosférica, el cual autoriza la operación alterna de una facilidad de la limpieza de la barra en North Mustang Drive, norte de 1 milla de 15th Street, Denver City, Condado de Yoakum, Texas. La operación alterna de la facilidad existente emitirá los siguientes contaminantes atmosféricos: compuestos orgánicos incluyendo (pero no limitado) al keroseno.

Esta solicitud se le presentó a TCEQ el 27 de febrero de 2007. La solicitud está disponible en la oficina central de TCEQ, para revisarla y sacarle copia, en la oficina regional de TCEQ en Lubbock y la Biblioteca Pública del Condado de Yoakum, 205 West 4th Street, Denver City, Condado de Yoakum, Texas.. El expediente de cumplimiento de la facilidad, si existe alguno, esta disponible para su revisión en la oficina regional de TCEQ en Lubbock.

El director ejecutivo de TCEQ ha determinado que la solicitud está administrativamente completa y llevará a cabo una revisión técnica de la solicitud.

**COMENTARIOS PÚBLICOS / REUNIÓN PÚBLICA** Usted puede presentar comentarios públicos, una petición para reunión pública, o solicitar una audiencia de caso impugnado a la Oficina del Funcionario Jefe al domicilio a continuación. TCEQ tomará en cuenta todos los comentarios públicos en la decisión final de la solicitud. La fecha límite para presentar comentarios públicos es 30 días después de que se publique el aviso en el periódico.

El propósito de la reunión pública es proporcionar la oportunidad de hacer comentarios o preguntas acerca de la solicitud. Si el director ejecutivo determina que existe un importante grado de interés público con respecto a la solicitud o si lo solicita un legislador local, se llevará a cabo una reunión pública.

Una reunión pública no es una audiencia de caso impugnado. Si solamente se reciben comentarios con respecto a la solicitud, la respuesta a los comentarios, junto con el aviso de la acción del director ejecutivo con respecto a la solicitud será enviada por correo a cualquier persona que presente comentarios o si se encuentra en la lista de correos para esta solicitud.

Si se presenta oportunamente una petición para audiencia, el director ejecutivo terminará la revisión técnica, expedirá una decisión preliminar con respecto a la solicitud, y se publicará y enviará por correo un Aviso de la Solicitud y Decisión Preliminar a aquellas personas que se encuentren en la lista de correos para esta solicitud. El aviso incluirá el plazo final para presentar comentarios públicos.

**Después del plazo final para comentarios públicos y después de cualquier Aviso de Solicitud y Decisión Preliminar que se requiera, el director ejecutivo tomará en cuenta los comentarios y preparará una respuesta para todos los comentarios públicos pertinentes y materiales, o significativos. Si se recibe algún comentario, la respuesta a los comentarios, junto con la decisión del director ejecutivo con respecto a la solicitud se enviará por correo a cualquier persona que haya presentado un comentario público o que se encuentre en la lista de correos de esta solicitud.**

**OPORTUNIDAD PARA UNA AUDIENCIA DE CASO IMPUGNADO** Usted puede solicitar una audiencia de caso impugnado. Una audiencia de caso impugnado es un procedimiento legal similar a un juicio civil en un tribunal de distrito del estado. A menos que se presente una solicitud para una audiencia de caso impugnado dentro de 30 días de esta notificación, el director ejecutivo puede autorizar la solicitud. Si no se recibe una solicitud para audiencia dentro del período de 30 días, no se dará otra oportunidad para audiencia. Una audiencia de caso impugnado solo se concederá con base a cuestiones debatibles de hechos que son pertinentes y materiales para las decisiones de la Comisión con respecto a la solicitud. Además, la Comisión solo concederá una audiencia sobre cuestiones que se presenten durante el período de comentarios públicos y no se retiren.

Una persona que puede estar afectada por contaminantes de emisiones atmosféricas de una planta tiene derecho a solicitar una audiencia. Si se solicita una audiencia de caso impugnado, debe presentar lo siguiente: (1) su nombre (o para un grupo o asociación, un representante oficial), dirección, número de teléfono y número de facsímil si lo tiene; (2) el nombre del solicitante y número de permiso; (3) la declaración "[yo / nosotros] solicito una audiencia de un caso impugnado"; (4) una descripción específica de como se vería adversamente afectado por la solicitud y emisiones atmosféricas de la planta de manera que no es común para el publico en general; (5) la ubicación y distancia de su propiedad con relación a la planta; y (6) una Descripción de como emplea la propiedad a la cual puede ser impactada por la planta. Si la petición la hace un grupo o asociación, el miembro o miembros que tienen derecho a solicitar una audiencia y los intereses que el grupo o la asociación busca proteger, también se deben identificar. Las peticiones para una audiencia de caso impugnado se debe presentar por escrito dentro de 30 días después de este aviso a la Oficina del Funcionario Jefe, a la dirección a continuación.

Si se registra oportunamente una petición para audiencia, se dará aviso adicional. Después del cierre de todos los comentarios que aplican y los períodos de petición, el director ejecutivo enviará la solicitud y cualquier petición para una audiencia de caso impugnado a los comisionados de TCEQ para su consideración durante la reunión programada de la Comisión. Si se concede una audiencia, el tema de la audiencia estará limitado a casos debatibles de hecho relacionados a intereses pertinentes y materiales de calidad ATMOSFÉRICA que se hayan presentado durante el período de comentarios. Cuestiones tales como valor de la propiedad, ruido, seguridad de tráfico y zonificación no están dentro de la jurisdicción de la Comisión para abordarse en este proceso judicial.

**LISTA DE CORRESPONDENCIA** Aparte de presentar comentarios públicos, puede solicitar que lo / la incluyan en la lista de correos para recibir en el futuro avisos públicos para esta solicitud específica que envía por correo la Oficina del Funcionario Jefe enviando una petición por escrito a la Oficina del Funcionario Jefe de TCEQ a la dirección a continuación.

**INFORMACIÓN** Los comentarios públicos o peticiones para una reunión pública o audiencia de caso impugnado se debe presentar a la Oficina del Funcionario Jefe, MC-105, TCEQ, P.O. Box 13087, Austin, Texas 78711-3087. Para mayor información acerca de esta solicitud para permiso o el proceso para permisos, favor de llamar a la Oficina de Asistencia al Público, al 1-800-687-4040. Si requiere información general de TCEQ dirigirse al portal electrónico [www.tceq.state.tx.us](http://www.tceq.state.tx.us).

Se puede obtener información adicional de National Oilwell Varco LP, P.O. Box 808, Houston, Texas 77001-0808 o al llamar a la Señora Christy Exley, Encargado de ambiental, de la salud, y de la seguridad, región del medidos de-continente, en el (512) 340-5611.

Fecha de Expedición: 30 de marzo de 2007

# Hayek, MGM Partner to Produce Latin Film



talent and themes from in front of and behind the camera while continuing to have mass appeal.

"What's important to us is integrating, not separating. This deal represents an amazing opportunity to draw upon the entire range of ways the Latin world can contribute to the film industry," Ms. Hayek said in a press release.

Ms. Hayek will serve as president and CEO of Ventanazul and her partner, Jose Tamez, will be president of production. The label will be housed at MGM and will receive financing from MGM and outside structured financing.

While MGM will be in charge of marketing and distribution, Ventanazul plans to bring two to four film projects to the public annually that will include Hispanic and non-Hispanic talent for dramas, comedies, thrillers, horror, youth market and family movies. Although the films will be derived from Hispanic culture, they will be filmed to appeal to a universal audience.

"Each project has a different element: from supporting our incredible talent behind the camera, to telling uniquely Latin stories, like that of Frida Kahlo, to creating unforgettable characters - who just happen to be Latin - like Ugly Betty. We want these movies to appeal to everyone, but we also hope to make Latino audiences proud," Ms. Hayek said.

MGM's partnership continues the company's strategy to work with producing and creative talent.

"After working with Salma on several pictures over the years, it quickly became apparent to me that she is the right person to form this groundbreaking venture which will identify, develop and produce films that fall under Ventanazul's mission," Mr. Sands said in a press release. "Not only is Salma a great actress, but as a producer and director she brings a deep and accessible understanding of the multicultural world we live in today.

## Juanes se prepara para lanzar su cuarto disco



Para la mamá de Juanes "La vida es un ratico" y bajo este título el astro colombiano del rock lanzará su cuarto álbum de estudio entre septiembre y octubre.

El álbum es producido por el ganador de 12 premios Latin Grammy junto con el músico argentino Gustavo Santaolalla, merecedor de dos Oscar, y grabado en el estudio del propio colombiano, ubicado en las montañas a las afueras de Medellín.

"Tendrá un sonido muy colombiano", se adelantó en un comunicado difundido el miércoles a través de la agencia de promoción de artistas Rogers and Cowan. Y será totalmente en español.

"La figura más importante de la música latina" según el diario Los Angeles Times fusionará esta vez su rock con ritmos de su patria como la guasca, la cumbia y el vallenato, así

como con géneros latinoamericanos como el bolero y el tango.

El cantautor y activista, que a través de su fundación lucha por una Colombia sin minas antipersonales, escribió en su sitio de Internet que el título deriva de una conversación que tuvo con su madre en la que ésta le dijo "No te preocupes, hijo, la vida es un ratico".

En el comunicado de prensa se dijo que revelará más detalles de la producción el 25 de abril, en una sesión de preguntas y respuestas que será parte de la Conferencia de los Premios Billboard Latino en Miami.

Su disco previo, "Mi Sangre", salió al mercado en el 2004 y ha vendido más de 4 millones de copias alrededor del mundo.

## Walter Mercado demanda a empresario

El astrólogo puertorriqueño Walter Mercado demandó al empresario de Miami Guillermo Bakula por más de cinco millones de dólares, aduciendo que explotó su imagen durante más de una década sin compensarlo debidamente.

"El contrato... es inválido bajo las leyes de Puerto Rico porque es a perpetuidad y propicio que hubiese una proliferación de empresas a las cuales esta persona les iba pasando los derechos de Mercado", declaró a la AP la abogada de Mercado, Ilsa Figueroa.

Mercado pide al tribunal que declare nulo el contrato, que se le protejan sus derechos de autor y que se le compense por los "daños irreparables" que ha sufrido.

El astrólogo, según la demanda, firmó en 1995 un contrato en el que Bakula adquirió todos los derechos sobre el trabajo pasado, presente y futuro del astrólogo, así como su imagen, nombre, voz, programación y materiales.

A cambio, el síquico recibiría una compensación fija que incluye una mensualidad de 25,000 dólares, 5,000 dólares al mes para trajes, 2,000 por tres segmentos de 25 minutos (no especifica si es en radio o televisión) y una mensualidad adicional de 25,000 dólares por cada país aparte de Estados Unidos y Puerto Rico en el cual el ingreso de las corporaciones de Bakula fuera igual al de Estados Unidos.



No fue posible conseguir declaraciones de Roberto C. Quiñones, abogado de Bakula en Puerto Rico.

Mercado también alega que Bakula "tomó ventaja de su buena fe" al adjudicarse bajo su nombre el derecho de desarrollar, producir y distribuir material nuevo de Mercado, incluso en otros idiomas.

Según el archivo electrónico del tribunal federal, habrá una vista preliminar el 19 de abril.

COMISIÓN DE CALIDAD AMBIENTAL DEL ESTADO DE TEXAS

AVISO DE RECEPCIÓN DE SOLICITUD E INTENCIÓN DE OBTENER PERMISO ATMOSFÉRICO

PERMISO PROPUESTO NÚM. 81227 DE CALIDAD ATMOSFÉRICA

**SOLICITUD** National Oilwell Varco, L.P. ha solicitado a la Comisión de Calidad Ambiental del Estado de Texas (TCEQ por sus siglas en inglés) para autorizar un Permiso Num.81227 de Calidad Atmosférica, el cual autoriza la operación alterna de la Planta de Odessa Rod en 100 East 61st Street, Odessa, Condado de Ector, Tejas. La operación alterna de la planta existente emitirá los siguientes contaminantes atmosféricos: compuestos orgánicos incluyendo (pero no limitado) al keroseno.

Esta solicitud se le presentó a TCEQ el 27 de febrero de 2007. La solicitud está disponible en la oficina central de TCEQ, para revisarla y sacarle copia, en la oficina regional de TCEQ en Midland y la Biblioteca Pública del Condado de Ector, 321 West 5th Street, Odessa, Condado de Ector, Tejas.. El expediente de cumplimiento de la planta, si existe alguno, esta disponible para su revisión en la oficina regional de TCEQ en Midland.

El director ejecutivo de TCEQ ha determinado que la solicitud está administrativamente completa y llevará a cabo una revisión técnica de la solicitud.

**COMENTARIOS PÚBLICOS / REUNIÓN PÚBLICA** Usted puede presentar comentarios públicos, una petición para reunión pública, o solicitar una audiencia de caso impugnado a la Oficina del Funcionario Jefe al domicilio a continuación. TCEQ tomará en cuenta todos los comentarios públicos en la decisión final de la solicitud. La fecha límite para presentar comentarios públicos es 30 días después de que se publique el aviso en el periódico.

El propósito de la reunión pública es proporcionar la oportunidad de hacer comentarios o preguntas acerca de la solicitud. Si el director ejecutivo determina que existe un importante grado de interés público con respecto a la solicitud o si lo solicita un legislador local, se llevará a cabo una reunión pública. Una reunión pública no es una audiencia de caso impugnado. Si solamente se reciben comentarios con respecto a la solicitud, la respuesta a los comentarios, junto con el aviso de la acción del director ejecutivo con respecto a la solicitud será enviada por correo a cualquier persona que presente comentarios o si se encuentra en la lista de correos para esta solicitud.

Si se presenta oportunamente una petición para audiencia, el director ejecutivo terminará la revisión técnica, expedirá una decisión preliminar con respecto a la solicitud, y se publicará y enviará por correo un Aviso de la Solicitud y Decisión Preliminar a aquellas personas que se encuentren en la lista de correos para esta solicitud. El aviso incluirá el plazo final para presentar comentarios públicos.

**Después del plazo final para comentarios públicos y después de cualquier Aviso de Solicitud y Decisión Preliminar que se requiera, el director ejecutivo tomará en cuenta los comentarios y preparará una respuesta para todos los comentarios públicos pertinentes y materiales, o significativos. Si se recibe algún comentario, la respuesta a los comentarios, junto con la decisión del director ejecutivo con respecto a la solicitud se enviará por correo a cualquier persona que haya presentado un comentario público o que se encuentre en la lista de correos de esta solicitud.**

**OPORTUNIDAD PARA UNA AUDIENCIA DE CASO IMPUGNADO** Usted puede solicitar una audiencia de caso impugnado. Una audiencia de caso impugnado es un procedimiento legal similar a un juicio civil en un tribunal de distrito del estado. A menos que se presente una solicitud para una audiencia de caso impugnado dentro de 30 días de esta notificación, el director ejecutivo puede autorizar la solicitud. Si no se recibe una solicitud para audiencia dentro del período de 30 días, no se dará otra oportunidad para audiencia. Una audiencia de caso impugnado solo se concederá con base a cuestiones debatibles de hechos que son pertinentes y materiales para las decisiones de la Comisión con respecto a la solicitud. Además, la Comisión solo concederá una audiencia sobre cuestiones que se presenten durante el período de comentarios públicos y no se retiren.

Una persona que puede estar afectada por contaminantes de emisiones atmosféricas de una planta tiene derecho a solicitar una audiencia. Si se solicita una audiencia de caso impugnado, debe presentar lo siguiente: (1) su nombre (o para un grupo o asociación, un representante oficial), dirección, número de teléfono y número de facsímil si lo tiene; (2) el nombre del solicitante y número de permiso; (3) la declaración "[yo / nosotros] solicito una audiencia de un caso impugnado"; (4) una descripción específica de como se vería adversamente afectado por la solicitud y emisiones atmosféricas de la planta de manera que no es común para el publico en general; (5) la ubicación y distancia de su propiedad con relación a la planta; y (6) una Descripción de como emplea la propiedad a la cual puede ser impactada por la planta. Si la petición la hace un grupo o asociación, el miembro o miembros que tienen derecho a solicitar una audiencia y los intereses que el grupo o la asociación busca proteger, también se deben identificar. Las peticiones para una audiencia de caso impugnado se debe presentar por escrito dentro de 30 días después de este aviso a la Oficina del Funcionario Jefe, a la dirección a continuación.

Si se registra oportunamente una petición para audiencia, se dará aviso adicional. Después del cierre de todos los comentarios que aplican y los períodos de petición, el director ejecutivo enviará la solicitud y cualquier petición para una audiencia de caso impugnado a los comisionados de TCEQ para su consideración durante la reunión programada de la Comisión. Si se concede una audiencia, el tema de la audiencia estará limitado a casos debatibles de hecho relacionados a intereses pertinentes y materiales de calidad ATMOSFÉRICA que se hayan presentado durante el período de comentarios. Cuestiones tales como valor de la propiedad, ruido, seguridad de tráfico y zonificación no están dentro de la jurisdicción de la Comisión para abordarse en este proceso judicial.

**LISTA DE CORRESPONDENCIA** Aparte de presentar comentarios públicos, puede solicitar que lo / la incluyan en la lista de correos para recibir en el futuro avisos públicos para esta solicitud específica que envía por correo la Oficina del Funcionario Jefe enviando una petición por escrito a la Oficina del Funcionario Jefe de TCEQ a la dirección a continuación.

**INFORMACIÓN** Los comentarios públicos o peticiones para una reunión pública o audiencia de caso impugnado se debe presentar a la Oficina del Funcionario Jefe, MC-105, TCEQ, P.O. Box 13087, Austin, Texas 78711-3087. Para mayor información acerca de esta solicitud para permiso o el proceso para permisos, favor de llamar a la Oficina de Asistencia al Público, al 1-800-687-4040. Si requiere información general de TCEQ dirigirse al portal electrónico [www.tceq.state.tx.us](http://www.tceq.state.tx.us).

Se puede obtener información adicional de National Oilwell Varco LP, P.O. Box 808, Houston, Tejas 77001-0808 o al llamar a la Señora Christy Exley, Encargado de ambiental, de la salud, y de la seguridad, región del medidos de-continente, en el (512) 340-5611.

Fecha de Expedición: 2 de abril de 2007

### Comprehensive Energy Assistance Taking Applications

The City of Lubbock's Comprehensive Energy Assistance Program is currently taking applications. This grant is designed to assist low-income persons with energy assistance. Priority is given to the elderly, disabled, or households with children under 6, with highest energy consumption, and lowest incomes. If you or a family member is in need of assistance with replacing or repairing your air conditioner, heater, water heater or refrigerator, please contact Aimee Sample at 775-3081 to see if you qualify. If you are in need of assistance with your gas or electric bill, please contact either Neighborhood House at 741-0459 or LIFE/RUN at 795-5433.

## Espere Nuestra Edicion de Salud de Mujeres y Día de Las Madres



The Lubbock For Bill Richardson Committee meets to develop strategies to win the Democratic Nomination in February 2008 and the Presidency in November 2008. (Pictured from LtoR: John P. Cervantez, Ysidro Gutierrez, Armando Gonzales, Patricia Romo, Janie Gallegos, Susan Bar- rick, and Gracie Quirino-Garza) Patricia Romo holds "Between Worlds" by Bill Richardson

**Guadalupe Economic Services Corporation**

Registration/Commodity Distribution for: Tuesday, April 17, at Hale Center 10 am to 12 pm Senior Citizens Center and in Plain- view 1 pm to 3 pm at South Side Assembly of God.

**Important Reminder:** To receive your NEW card for 2007, you will need to bring the follow- ing information to ap- ply. We request that you have ID, social Security cards for everyone in your household, Electric bill (no water, cable or phone bills please), proof of income for everyone 24 and over (the past 30 days). Bank Statement, check stubs and award letter can be used. There will be **no exceptions!!!** No application will be started if any information is missing. No application will be started if any information is missing. GESC does not discrimi- nate against people because of race, sex, color, national origin, age, political be- liefs, religion or disability.

We also have rent, cloth- ing, and utilities assistance for Migrants, Seasonal farm workers and farmers.



The Guadalupe Somerville Center hosted an Easter egg hunt for its members April 5th. The Center hosts events for its members and the surrounding neighborhood all year long. More than 60 children are enrolled in The Center programs at the Guadalupe site. The Center provides academic support, enrichment classes, and community events for the entire Lubbock area.



**Our Lady of Grace Station of The Cross**

Photo by John P. Cervantez

Estamos para que confien que le ayudaremos en esos momentos delicados y tan importantes

*Calvillo*  
Funeral Home  
Richard Calvillo  
Funeral Director

Serving the Entire South Plains  
Sirviendo todo el Llano Estacado  
206 East 19th St Visit Us in  
Lubbock, TX 79403 Tahoka, TX  
**806-765-5555**

**Let Us Print Your \$5 per shirt**  
**763-3841**

- Family Reunions,
- Softball Teams

ANGELA HIGHTOWER  
Income Tax Service  
1805 34th Street  
SE HABLA ESPAÑOL

1805 34th Street  
762-2460

Income Tax Refund Electronic Filing Direct Deposit Notary Public

**Angela Hightower  
Income Tax Service  
1805 34th Street  
762 - 2460**

Read, Read, Read, Read  
Read, Read, Read, Read,  
Read, Read, Read, Read

**Legal Notice**

**Request for Qualifications:**

**Owner's Representative  
And  
Commissioning Agent  
Professional Services**

**#1 - HSC Amarillo - Coulter Research Building  
Project Number 07-06  
And  
#2 - Sneed Bledsoe HVAC Upgrade  
Project Number 06-11**

**The Texas Tech University System  
Lubbock, Texas**

The RFQ and further information can be obtained by accessing the Electronic State Business Daily <http://esbd.tbpc.state.tx.us> GSC Class Item No. 906, 925 Agency Code 768

For additional information contact the Texas Tech University System Project Manager for Project #1 - Debbie Griffin; for Project #2 - Rick Richeda. Contact via phone (806) 742-2116, Fax 806-742-2241 or e-mail: [debbie.griffin@ttu.edu](mailto:debbie.griffin@ttu.edu), [rick.richeda@ttu.edu](mailto:rick.richeda@ttu.edu).

THE TEXAS TECH UNIVERSITY SYSTEM IS AN EQUAL OPPORTUNITY EMPLOYER AND ENCOURAGES ALL HISTORICALLY UNDERUTILIZED BUSINESSES TO PARTICIPATE

obtén lo que deseas  
elige tu círculo • elige tu color

Escoge dorado, azul o verde

compra el nuevo teléfono ultra delgado LG

- Reproductor de MP3s
- Cámara de 1.3 mp con video
- Bluetooth®

**\$99.99**

después de recibir un reembolso por correo de \$50 con un acuerdo por servicio de 2 años.

obtén un teléfono con cámara LG AX245 **GRATIS**

después de recibir un reembolso por correo de \$30 con un acuerdo por servicio de 2 años.

ven y déjate querer™

**mi círculo** exclusivo de Alltel Wireless  
elige a quién llamas gratis — diez números de cualquier compañía

cambia los números de tu Círculo en línea siempre que quieras

1-877-siempre

**Tiendas Alltel**  
• Estas tiendas ahora abren los domingos.

**Brownfield**  
405 Lubbock Rd | (806) 637-3300

**Lamesa**  
701 N. Dallas | (806) 872-7282

**Levelland**  
• 409 E. Hwy. 114 | (806) 894-8004

**Lubbock**  
• 3103 34th St. | (806) 797-2355  
• 5217 62nd St. | (806) 798-0184  
• 5810 W. Loop 289 | (806) 281-5000

**Plainview**  
• 1601 Kermit St. | (806) 293-7366

**Seminole**  
200 S. Main St. | (432) 758-1200

**Compra en las tiendas participantes:**  
Equipos y ofertas promocionales podría variar en estas tiendas.

**Levelland**  
Reaction Wireless | (806) 894-4003

**Lubbock**  
Absolutely Wireless | (806) 785-3488  
B-Wireless | (806) 795-3116  
Reaction Wireless | (806) 792-4100  
Trio Wireless | (806) 747-6999

**Trio Wireless** | (806) 797-1320  
Wireless 4 U | (806) 795-0300

**Plainview**  
B-Wireless | (806) 291-9727  
Reaction Wireless | (806) 296-0003

**Post**  
Reaction Wireless/PCC | (806) 495-0277

**Orgulloso Patrocinador de:**

**12**

Para cuentas empresariales y gubernamentales llama al 1-877-BIZ-CNTR o visita [alltelbusiness.com](http://alltelbusiness.com)

Alltel cobra una tarifa mensual de conectividad, regulatoria y administrativa de hasta \$1.70; una tarifa federal y estatal del Fondo de Servicio Universal (ambas tarifas varían según el uso del servicio móvil del cliente); y una tarifa por proporcionar el servicio 911 de hasta \$1.94 (donde está disponible el servicio 911). Estas tarifas adicionales pueden no ser impuestos o cargos requeridos por el gobierno y están sujetos a cambios. Promociones de los Teléfonos: Los teléfonos y los reembolsos que apliquen, están disponibles por tiempo limitado, hasta agotar existencias, con la activación de un plan de tarifas que califique. Píntele un contacto con Alltel para determinar si eres elegible. Limitado a 1 reembolso por compra que califique. El teléfono no puede ser devuelto una vez que el reembolso por correo ha sido presentado. El cliente tiene que pagar los impuestos que apliquen. Consulta el certificado del reembolso para obtener más detalles. Tecnología Móvil Bluetooth: Las prestaciones de Bluetooth de este teléfono pueden no ser compatibles con todos los aparatos que están habilitados para Bluetooth; Alltel no se hace responsable de la compatibilidad con aparatos que no hayan sido vendidos por Alltel. Mi Círculo: Servicio disponible para clientes nuevos y existentes en selectos planes actuales de \$59.99 o más al mes. Los cambios a los números de Mi Círculo entrarán en vigor después de 24 horas. Información adicional: Esta oferta puede estar limitada por tiempo, existencias, cobertura o localidades participantes. Hay un cargo no reembolsable de \$25 por activación y aplica una posible tarifa de \$200 por línea por cancelación prematura del contrato. El servicio está sujeto a las Normas y Condiciones de Alltel para Servicios de Comunicaciones y otra información disponible en todas las tiendas Alltel o en [alltel.com](http://alltel.com). Todas las marcas de productos y servicios indicados son los nombres, nombres comerciales, marcas comerciales y logotipos de sus correspondientes propietarios. Las imágenes de las pantallas son simuladas. ©2007 Alltel. Todos los derechos reservados.

**Lubbock HEALTH CARE CENTER** 4120 22nd Place  
Lubbock, Tx 79410  
(806) 793-3252

*Donde todo es su decisión!*

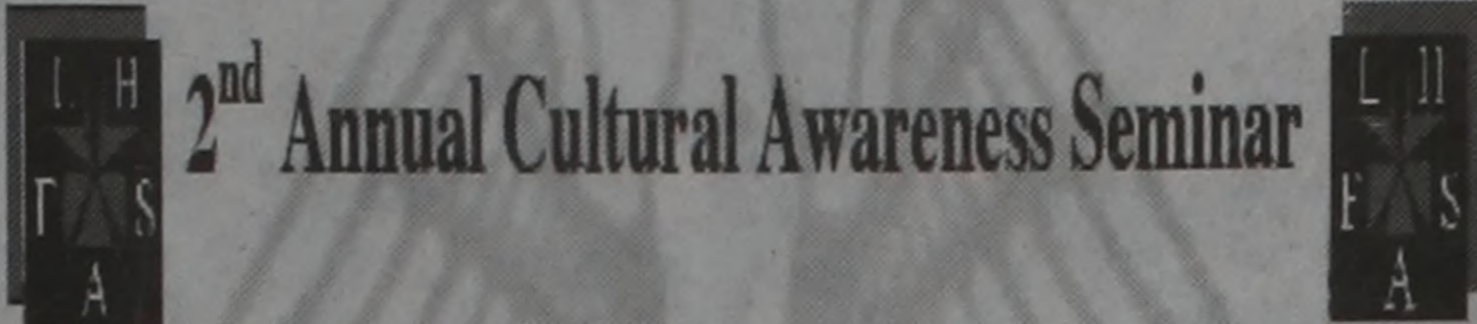
*Sabemos que la familia es numero uno en el cuidado del salud, pero tienes opciones.....*

*...si necesitas.*

*Lubbock Health Care tiene la ayuda para sobrevivir con lo mas independencia posible. Tenemos la asistencia que necesitas 24 horas al dia para que tu y su familia puede descansar durante la noche.*

**No te preocupes...somos familia.**

Hispanic Cultural Awareness Week



2<sup>nd</sup> Annual Cultural Awareness Seminar

"Improving the Future Through Diversity"

Wednesday, April 18, 2007

Holden Hall

4:00pm - 7:00pm



Keynote Speaker

Ysidro Gutierrez, M.B.A.

Lubbock County Commissioner, Precinct 3

4:00pm - 5:00pm

Holden Hall Room 75

Emcee - Emilio Abeyta, J.D., Abeyta Law Office

Breakout Sessions, 5:15pm - 6:00pm

"Opportunities and Challenges for Hispanics in Law"

Noe Valles, J.D.,

The Law Offices of Kevin Glasheen, L.L.P.

Holden Hall Room 76



"Confronting Health Disparities in our Hispanic Population"

Yolanda Gonzaga, M.B.A., Director of Administrative Operations,

TTUHSC Diversity & Multicultural Affairs

and

Rita Corona, M.D., Clinical Research Coordinator,

TTUHSC Dept. of Internal Medicine

Holden Hall Room 77

Sponsored by



Reception following.

# Keeping a Lid on Blood Pressure

About 30% of American adults have high blood pressure (hypertension). Another 30% are estimated to have pre-hypertension, a category established by the National Heart, Lung, and Blood Institute in 2003 for people in the danger zone before full-blown hypertension develops. Millions of them don't know they have a blood pressure problem.

High blood pressure puts you at increased risk for stroke, heart attack, heart failure, kidney disease, even blindness. Pre-hypertension is an indication that you may be

headed for high blood pressure. And pre-hypertension may carry its own risks.

A recent study reported in the journal Stroke followed more than 5,000 people in the Framingham Heart Study for an average of 10 years. Not surprisingly, those with pre-hypertension were more likely to progress to hypertension than those with normal blood pressure. But they were also nearly twice as likely to develop coronary artery disease, and more than three times as likely to have a heart attack. The risk of cardiovascular disease

from pre-hypertension was greatest in men and in people who also had diabetes or high cholesterol.

When it comes to blood pressure, there's no single cutoff point at which you are either safe or at risk. Rather, there's a continuous increase in risk as you go from lower to higher blood pressure. The bottom line is that you should take all the steps necessary to keep your blood pressure as low as possible.

## Warning Signs of Heart Attack and Stroke

Heart Attack Warning Signs\_Some heart attacks are sudden and intense - the "movie heart attack," in which a person dramatically gasps, clutches his heart and drops to the ground, and no one doubts what's happening. But most heart attacks start slowly, with mild pain or discomfort. Often the people affected aren't sure what's wrong and wait too long before getting help. Here are some of the signs that can mean a heart attack is happening.

\*Chest discomfort. Most heart attacks involve discomfort in the center of the chest that lasts more than a few minutes, or that goes away and comes back. It can feel like uncomfortable pressure, squeezing, fullness or pain.

\*Discomfort in other areas of the upper body. Symptoms can include pain or discomfort in one or both arms, the back, neck, jaw or stomach.

\*Shortness of breath. This feeling often comes along with chest discomfort. But it can occur before the chest discomfort.

\*Other signs. These may include breaking out in a cold sweat, nausea or lightheadedness. If you or someone you're with has chest discomfort, especially with one or more of the other signs, don't wait longer than a few minutes (no more than five) before calling for help. Call 9-1-1, and get to a hospital right away.

Calling 9-1-1 is almost always the fastest way to get lifesaving treatment. Emergency medical services (EMS) staff can begin treatment when they arrive - up to an hour sooner than if someone gets to the hospital by car. The staff are also trained to revive someone whose heart has stopped. You'll also get treated faster in the hospital if you come by ambulance. If you can't access the EMS, have someone drive you to the hospital right away. If you're the one having symptoms, don't drive yourself, unless you have absolutely no other option. Stroke Warning Signs

\*Sudden numbness or weakness of the face, arm, or leg, especially on one side of the body.

\*Sudden confusion, trouble speaking or understanding.

\*Sudden trouble seeing in one or both eyes.

\*Sudden trouble walking, dizziness, loss of balance or coordination.

\*Sudden, severe headache with no known cause.

Not all these warning signs occur in every stroke. If some start to occur, don't wait. Get help immediately.

What your blood pressure numbers mean?		
CATEGORY	SYSTOLIC	DIASTOLIC
Normal	less than 120	and less than 80
Pre-hypertension	120-139	or 80-89
Stage 1 hypertension	140-159	or 90-99
Stage 2 hypertension	160 and higher	or 100 and higher

Note: Blood pressure is expressed as two numbers, such as 120/80. The first number is called systolic (the maximum pressure on blood vessels during a heart contraction); the second, diastolic (the lowest pressure, between heartbeats).

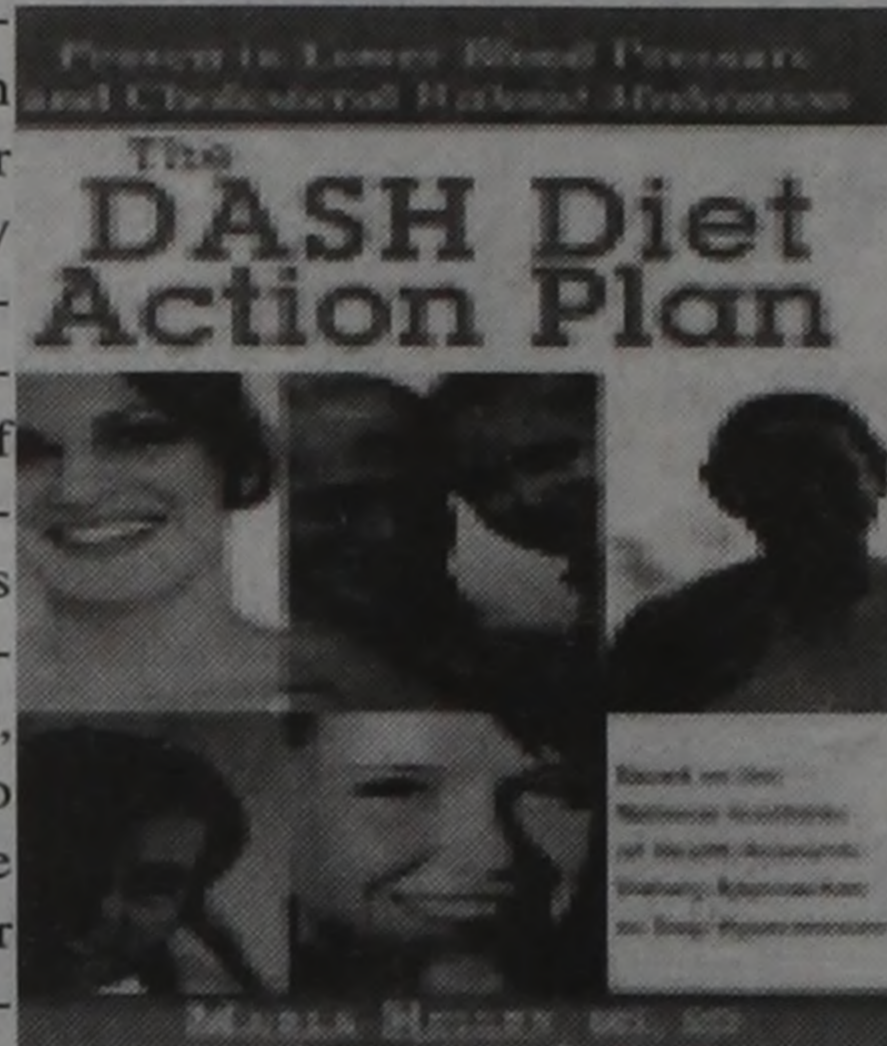
Here's what you should do. Know your blood pressure. If your doctor doesn't tell you, be sure to ask. If it's normal, get it rechecked at least every year if you are over 50, and every two years if you are younger. If it's above normal, get it rechecked as often as you are advised.

If you have pre-hypertension, talk to your doctor about lifestyle changes that can bring the numbers down. Improving your diet and limiting alcohol can help. So, too, can exercise and, if you're overweight, losing weight. Simply adding bouts of physical activity throughout the day, such as raking leaves and washing the car, may have an immediate, though temporary, blood-pressure-lowering effect in people with pre-hypertension, according to a study from Indiana University. Even if your blood pressure is normal, you

should take these steps to prevent pre-hypertension and hypertension.

It is not recommended that people with pre-hypertension take drugs for it, unless they also have diabetes or kidney disease. If diet and lifestyle changes don't sufficiently help, you'll need to keep a close eye on your blood pressure to make sure you don't develop hypertension-in which case you will need medication.

And a reminder: If your blood pressure is creeping up, it's time to think seriously about your other heart-disease risk factors. Do you smoke? Quit. Are you overweight? Get serious about losing. Have you checked your blood cholesterol levels recently? The DASH diet, designed to lower blood pressure, may help you lower blood cholesterol as well. Are you sedentary? A program of moderate, regular exercise is one of the best things you can do for your health.



A word about DASH

A diet rich in fruits, vegetables, whole grains, and low-fat or non-fat dairy foods provides potassium, calcium, magnesium, and other nutrients that help maintain a healthy blood pressure.

That's the basis of DASH (Dietary Approaches to Stop Hypertension), an eating plan that is also low in saturated fat and encourages limiting sodium to 2,400 milligrams a day (about one teaspoon of salt)-or, for greater results, 1,500 milligrams. That means avoiding convenience foods (such as canned soups and frozen dinners), cured meats, and fast food. Be sure to read food labels to compare the sodium con-



LOS NÚMEROS GANADORES ESTÁN POR TODAS PARTES. TEXAS LOTTERY.